



## **RESOLUTION ON THE PUBLIC PROCESS FOR THE AWARD OF GRANTS BY THE INSTITUT RAMON LLULL FOR ACTIVITIES OF PROMOTION AND DISSEMINATION ABROAD OF CATALAN LITERATURE DURING 2012.**

---

02/ L0124 U10 PROMOTION 5T/12

### **Background information**

In relation to the process for the award of grants by the Institut Ramon Llull to carry out activities of promotion and dissemination abroad of Catalan literature during 2012, fifteen applications have been submitted within the term established in condition five governing the process and are noted in the records.

On 19<sup>th</sup> September 2012, the assessment committee met to study the applications and issue proposals in relation to this process.

### **Legal grounds**

General Grants Act 38/2003, of 17<sup>th</sup> November, and Royal Decree 887/2006, of 21<sup>st</sup> July, approving the Regulations of the General Grants Act 38/2003, of 17<sup>th</sup> November.

Article 4.2.c) of the Articles of Association of the Institut Ramon Llull establishes that it is the task of the Institut to promote the dissemination abroad of knowledge of the literature expressed in the Catalan language by promoting and supporting translations into other languages and the pertinent foreign promotion actions.

The conditions governing the process for the award of grants by the Institut for activities of promotion and dissemination abroad of Catalan literature that will be carried out during 2012, approved on 17<sup>th</sup> October 2011 by the Management Board of the Institut Ramon Llull.

The resolution of the director of the Institut Ramon Llull, dated 22<sup>nd</sup> December 2011, initiating the public process inviting applications for the award of grants by the Institut for activities of promotion and dissemination abroad of Catalan literature to be carried out during 2012 (Official Gazette of the Catalan Government number 6034 of 29<sup>th</sup> December 2011 and Official Gazette of the Balearic Islands number 194 of 29<sup>th</sup> December 2011).

The Institut Ramon Llull has adequate and sufficient credit in the current budget.

Article 13.2 f of the Articles of Association of the Institut Ramon Llull, approved by the Board of Trustees of the Institut Ramon Llull on 3<sup>rd</sup> September 2008 and ratified by the Government of the Autonomous Community of the Balearic Islands on 5<sup>th</sup> September 2008 and by the Government of Catalonia on 9<sup>th</sup> September 2008, empowers the director of the Institut Ramon Llull in relation to the award of grants.



## **Resolution**

Accordingly, I resolve,

One - To award the grants for the amounts and for the purpose indicated to the applicants detailed in Appendix I.

Two- Exclude the applications for subsidies listed in Appendix II for abandonment of applicants.

Three - To establish that the beneficiaries must be willing to submit to any checks that the Institut Ramon Llull or other competent bodies consider necessary.

## **Permissible appeals**

An appeal to a higher authority may be lodged against this resolution, which is not the last administrative channel, with the Chairman of the Management Board of the Institut Ramon Llull within the term of one month following the day after notice of this resolution is received, as established in articles 114 and 115 of Act 30/1992, of 26<sup>th</sup> November, on the legal regime of public administrations and common administrative procedure.

Barcelona, 9<sup>th</sup> October 2012

The director of the Institut Ramon Llull

Vicenç Villatoro i Lamolla



## **APPENDIX I**

### **L0124 U10 N-PRO 947/12-5**

Beneficiary: Meteor Press SRL. Bucharest (Romania)

Dates: 22 and 23 July 2012

Activity: presentation of the book *Arrels nòmades* by Pius Alibek in Romania

Amount applied for: €2,550.00

Amount to be subsidised: €2,550.00

Amount granted: €2,295.00

The committee has made a very positive assessment of this application by the Meteor Press SRL publishing house to promote and present the translation into Romanian of the work *Arrels Nòmades* by Pius Alibek. The promotion activities were carried out in July as part of the Stufstock Festival, where the author took part in an encounter with international writers and the audience to talk about his work. He was also interviewed in various communications media (press, radio, television and digital). The activity was a major success with press and audience.

The committee proposes to earmark the subsidy to finance the expenses arising from the author's travel, accommodation and fees and part of the expenses arising from printed graphic material to publicise the programme of events.

### **L0124 U10 N-PRO 986/12-5**

Beneficiary: Slovene Writers' Association. Ljubljana (Slovenia)

Dates: 7 June 2012

Activity: literary readings with music as part of the Gosti M Besedo programme in Slovenia

Amount applied for: €2,461.17

Amount to be subsidised: €2,461.17

Amount granted: €2,165.83

The committee has made a very positive assessment of this application submitted by the Slovene Writers' Association to carry out an activity as part of the Gosti M Besedo project. The initiative, which hosts major cultural activities in all spheres, is carried out as part of the European project for European Capital of Culture-Slovenia 2012. The activity, which is held in the city of Maribor, consists of a set of poetry readings accompanied by music and performances. The guest author is Víctor Obiols, who presents poems of his translated from Catalan to Slovenian by the translator Simona Skravec. Víctor Obiols does readings in Catalan which the audience can follow through the simultaneous interpretations.

The committee proposes to earmark the subsidy to finance the expenses arising from the author's travel, accommodation and fees and part of the expenses for graphic material.



#### **L0124 U10 N-PRO 1109/12-5**

Beneficiary: Edicions de 1984. Barcelona (Spain)

Dates: July-September 2012

Activity: translation into Italian of a fragment de the work *Branko, el dàlmata* by Rafel Bernabeu

Amount applied for: € 468.05

Amount to be subsidised: € 468.05

Amount granted: € 468.05

The committee has made a very positive assessment of this application submitted by the Edicions de 1984 publishing house for the translation into Italian of a fragment of the work *Branko, el dàlmata* by Rafel Bernabeu. The translation will be sent to foreign publishers to promote the sale of the publishing rights of the work in other languages.

The committee proposes to earmark the subsidy to finance the fees of Francesco Ferrucci, translator of the fragment and the dossier in which it is included.

#### **L0124 U10 N-PRO 1111/12-5**

Beneficiary: Agone Éditions. Marseille (France)

Dates: from 23 to 27 October 2012

Activity: promotional tour for the presentation of the translation into French of the work *L'or negre de Nigèria* by Xavier Montanyà

Amount applied for: € 1,752.00

Amount to be subsidised: € 1,752.00

Amount granted: € 1,752.00

The committee has made a very positive assessment of this application submitted by Agone Éditions to do the promotional tour for the presentation of the translation into French of the work *L'or negre de Nigèria* by Xavier Montanyà. The promotion, scheduled for October, will include the author and the translator of the work Raphaël Monnard, who will present it in bookshops in Bordeaux, Toulouse, Marseille and Paris.

The committee has found the publishing house most interesting: it specialises in the publication of essays and journalistic investigations and has already published a work of Catalan thought, for which it did an excellent promotion.

The committee proposes to earmark the subsidy to finance the expenses arising from the author and the translator's travel, accommodation and fees.



#### **L0124 U10 N-PRO 1235/12-5**

Beneficiary: Cámara Colombiana del Libro. Bogota (Colombia)

Dates: from 20 to 31 October 2012

Activity: participation of the writer Lolita Bosch in the VI District Creative Writing Encounter and the VI Festival of Children's and Young Adults' Literature in Bogota

Amount applied for: € 1,568.00

Amount to be subsidised: € 1,568.00

Amount granted: € 1,568.00

The committee has made a very positive assessment of this application submitted by the Cámara Colombiana del Libro for the participation of the Catalan author Lolita Bosch in the activities carried out on the occasion of the VI District Creative Writing Encounter as part of the Festival of Children's and Young Adults' Literature in Bogota between 20 and 31 October.

The Catalan author Lolita Bosch will be taking part in the following activities: 6 October: participation in the 3rd session of the season of talks "Conversations about books, reading and libraries". 17 October: lecture "Writing other places, other disciplines". 8, 21 and 23 October: participation in conversations with students, the round table on "New narratives" and the lecture entitled "Writing as intimacy". 30 October: participation in the "VI District Creative Writing Encounter".

The committee proposes to earmark the subsidy to finance the expenses arising from Lolita Bosch's travel and fees.

#### **APPENDIX II**

#### **L0124 U10 N-PRO 1112/12-5**

Beneficiary: Bellona S.A (Spółka Akcyjna). Warsaw (Poland)

Dates: 2012-2013

Activity: promotion of the translation into Polish of the work *El secret del meu turbant* by Nadia Ghulam and Agnès Rotger

Amount applied for: € 0.00

Amount to be subsidised: € 0.00

Amount granted: € 0.00

The committee has agreed to exclude this application submitted by the Bellona S.A publishing house for the promotion of the translation into Polish of the work *El secret del meu turbant* by Nadia Ghulam and Agnès Rotger because it fails to observe point 4 of the conditions that govern this competition. Point 4 of the conditions lays down the documents that must be attached to each application. First, section 4e) establishes that applicants must submit a detailed explanatory memoir of the proposal, indicating the calendar or dates for the activity for which the subsidy is being requested. Second, section 4f) establishes



that applicants must submit a complete detailed budget for the project containing all the expenses, the sums to be paid by each contributor and an indication of the amount requested. The applicant for this subsidy has not submitted the documents mentioned. In observance of article 71 of Law 30/92, of 26 November, concerning the legal regulations for public administrations and common administrative procedure, the Institut Ramon Llull, on 9 August 2012, requested these documents by registered post. On the expiry of the 10 days allowed to provide them the applicant had failed to do so. For that reason, the committee considers that it has abandoned its application.

#### **L0124 U10 N-PRO 1113/12-5**

Beneficiary: Bellona S.A (Spółka Akcyjna). Warsaw (Poland)

Dates: 2012-2013

Activity: promotion of the translation into Polish of the work *L'arqueòleg* by Martí Gironell

Amount applied for: € 0.00

Amount to be subsidised: € 0.00

Amount granted: € 0.00

The committee has agreed to exclude this application submitted by the Bellona S.A publishing house for the promotion of the translation into Polish of the work *L'arqueòleg* by Martí Gironell because it fails to observe point 4 of the conditions that govern this competition. Point 4 of the conditions lays down the documents that must be attached to each application. First, section 4e) establishes that applicants must submit a detailed explanatory memoir of the proposal, indicating the calendar or dates for the activity for which the subsidy is being requested. Second, section 4f) establishes that applicants must submit a complete detailed budget for the project containing all the expenses, the sums to be paid by each contributor and an indication of the amount requested. The applicant for this subsidy has not submitted the documents mentioned. In observance of article 71 of Law 30/92, of 26 November, concerning the legal regulations for public administrations and common administrative procedure, the Institut Ramon Llull, on 9 August 2012, requested these documents by registered post. On the expiry of the 10 days allowed to provide them the applicant had failed to do so. For that reason, the committee considers that it has abandoned its application.

#### **L0124 U10 N-PRO 1115/12-5**

Beneficiary: Bellona S.A (Spółka Akcyjna). Warsaw (Poland)

Dates: 2012-2013

Activity: promotion of the translation into Polish of the work *El pont dels jueus* by Martí Gironell

Amount applied for: € 0.00

Amount to be subsidised: € 0.00

Amount granted: € 0.00



The committee has agreed to exclude this application submitted by the Bellona S.A publishing house for the promotion of the translation into Polish of the work *El pont dels jueus* by Martí Gironell because it fails to observe point 4 of the conditions that govern this competition. Point 4 of the conditions lays down the documents that must be attached to each application. First, section 4e) establishes that applicants must submit a detailed explanatory memoir of the proposal, indicating the calendar or dates for the activity for which the subsidy is being requested. Second, section 4f) establishes that applicants must submit a complete detailed budget for the project containing all the expenses, the sums to be paid by each contributor and an indication of the amount requested. The applicant for this subsidy has not submitted the documents mentioned. In observance of article 71 of Law 30/92, of 26 November, concerning the legal regulations for public administrations and common administrative procedure, the Institut Ramon Llull, on 9 August 2012, requested these documents by registered post. On the expiry of the 10 days allowed to provide them the applicant had failed to do so. For that reason, the committee considers that it has abandoned its application.